

Italiano

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E CONSERVARLE PER USO FUTURO

Funzioni generali

Il modello 270XT(AN) è un comando di protezione antigelo per la rilevazione della temperatura. In conformità con lo standard EN 60730, è un Termostato con azionamento di Tipo 1, adatto per il montaggio su una superficie piatta e per uso in situazioni di normale inquinamento.

Figura 1: Dimensioni (in mm)

Figura 2: Specifiche

- Vite di regolazione del valore di riferimento
- Indicatore del valore di riferimento
- Leva di ripristino (*solo su modelli 270XTAN*)
- Capillare di avvolgimento da 6 metri (*è sensibile solo alla temperatura minima lungo i 6 metri dell'elemento sensore*)
- Capillare da 2 m più bulbo

Accessori opzionali

Figura 3: Accessori opzionali con capillare di avvolgimento

(a). Staffa (numero ordinazione KIT012N600 - 6 pezzi)
(b). Morsetto di montaggio (numero ordinazione T-275-101)

Figure 4: Accessori opzionali con capillare da 2 m più bulbo

(a). Pozzetto del bulbo (numero ordinazione WEL14A602R)

- Boccia
- Vite di fermo
- Adattatore, 1/2" - 14 NPT
- Interno 10 mm Ø
- (b).** Connettore di chiusura serbatoio (numero ordinazione FTG13A-600R)
- Tubo di supporto bulbo stile 1b
- Dado di guarnizione
- Rondella
- Guarnizione
- Adattatore, 1/2" - 14 NPT
- Bulbo

(c). Flangia del condotto (numero ordinazione T-752-1001)

Montaggio / Istruzioni per l'installazione

Il comando può essere montato a parete sia inserendo due viti nei fori situati nella parte posteriore della custodia sia utilizzando la staffa per il montaggio standard. Il comando deve essere montato in una posizione tale che l'elemento sensore venga a trovarsi nel lato inferiore del comando.

 AVVERTENZA: - Questi dispositivi hanno esclusivamente la funzione di comandi. Se un comando può provocare danni alle persone o alle cose, è responsabilità dell'installatore aggiungere gli opportuni dispositivi o sistemi di protezione o di segnalazione dello stato di guasto del comando stesso. - Il comando deve essere installato nei punti in cui la temperatura ambiente esterna alla custodia e al soffietto sia sempre superiore al valore di riferimento impostato. Se la temperatura ambiente esterna alla custodia scende al di sotto di tale valore, il dispositivo verrà comandato dal soffietto invece che dal sensore.

Figura 5: Montaggio

t1 Temperatura ambiente **SP** Valore di riferimento del comando
A Non piegare lungo questo tratto

 AVVERTENZA: - NON SBLOCCARE LE VITI SIGILLATE - Staccare l'alimentazione prima di togliere il coperchio. - Serrare a fondo le viti del coperchio per assicurare la messa a terra del coperchio stesso.

Cablaggio e regolazione

I comandi dispongono di un'impostazione regolabile sul campo e di un differenziale fisso.

Figura 6: Cablaggio

1. Vite di terra

Figura 7: Regolazione

 AVVERTENZA: Il cablaggio deve essere conforme alle normative locali ed essere eseguito esclusivamente da personale autorizzato. Quando si usa un cavo con filo a trefoli occorre applicare un capocorda alla fine di ogni filo.
--

Figura 8: Funzioni di contatto

(a). Contatti 1-2 aperti in caso di diminuzione della temperatura

Messa in funzione

Prima di concludere l'installazione, osservare almeno tre cicli operativi completi per accertare il corretto funzionamento di tutti i componenti. In caso di irregolarità, contattare il proprio fornitore.

Riparazione e sostituzione

Il dispositivo non può essere riparato. In caso si riscontri un funzionamento non corretto del dispositivo, rivolgersi al fornitore locale. Quando si contatta il fornitore per richiedere la sostituzione del prodotto, è necessario comunicare il tipo/modello di dispositivo. Tale numero è indicato nella targhetta o nell'etichetta presente sul coperchio.

Tabella di selezione del numero del tipo di prodotto

***** Con supporto del bulbo da 7,5 cm per l'inserimento di un dado di guarnizione FTG13A-600 per applicazioni ad immersione diretta.

****** Con capillare di avvolgimento da 6 m, quando in almeno 30 cm di questo elemento viene rilevata una temperatura pari al valore di interruzione, il contatto verrà aperto.

Intervallo di funzionamento	da -24 a +18 °C (fare riferimento alla tabella di selezione del numero del tipo di prodotto)
Differenziale	Fisso (fare riferimento alla tabella di selezione del numero del tipo di prodotto)
Regolazione intervallo	Con cacciavite, scala esterna
Potenza elettrica nominale	~15(8)A, 230V
Funzione di contatto	SPDT
Temperatura ambiente massima	55 °C Nota: la temperatura ambiente operativa del comando deve essere sempre superiore alla temperatura dell'elemento sensore.

Materiale	
Custodia	Acciaio galvanizzato
Coperchio	Acciaio galvanizzato grigio
Contenitore	IP30 - Classe di protezione
Dimensioni	82 x 101 x 53 mm (soffietto escluso) - (A x L x P)
Peso di spedizione	Confezione individuale standard
Confezione indivi.	270XT-95078/270XTAN-95088 1.00 Kg
	270XT-95008/270XTAN-95008 1.15 Kg
	270XT-95068/270XTAN-95048 0.9 Kg
Sovrabballoggio	270XT-95078/270XTAN-95088 13 Kg (13 pezzi)
	270XT-95008/270XTAN-95008 15 Kg (13 pezzi)
	270XT-95068/270XTAN-95048 12 Kg (13 pezzi)

Español

ANTES DE LA INSTALACIÓN, LEA CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES Y LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y CONSERVÉLAS PARA SU USO FUTURO

Características generales

El 270XT(AN) es un control de protección contra congelación empleado para detectar temperaturas. Según EN 60730, control de acción de tipo 1 (legacy translation) l montado independientemente adecuado para montaje en superficie en una superficie plana y para uso en condiciones de contaminación normal.

Figura 1: Dimensiones (en mm)

Figura 2: Especificaciones

- Tornillo de ajuste del punto de control
- Indicador del punto de control
- Palanca de restauración (*solo en los modelos 270XTAN*)
- Capilar envolvente de 6 m (*Solo sensible a la temperatura más baja en los 6 metros del elemento sensor*).
- Capilar de 2 m y bulbo

Accesorios opcionales

Figura 3: Accesorios opcionales con tapón “envolvente”

(a). Soporte (Número de pedido KIT012N600 - 6 unids.)
(b). Pinza de montaje (Número de pedido T-275-101)

Figura 4: Accesorios opcionales con capilar de 2 m y bulbo

(a). Cámara de bulbo (Número de pedido WEL14A602R)

- Casquillo
- Tornillo de ajuste
- Adaptador, 1/2" - 14 NPT
- Internas 10 mm Ø
- (b).** Conector de depósito cerrado (Número de pedido FTG13A-600R)
- Tubo de soporte de bulbo tipo 1b
- Tuerca de empaquetadura
- Arandela
- Empaquetadura
- Adaptador, 1/2" - 14 NPT
- Bulbo

(c). Brida para conducto (Número de pedido T-752-1001)

El control puede instalarse en la pared, bien mediante dos tornillos en los orificios de la parte posterior de la carcasa o usando el soporte de montaje de serie. El control debe instalarse en una posición tal que el elemento sensor quede debajo del control.

 ADVERTENCIA: - Estos controles están diseñados para ser usados exclusivamente como controles de funcionamiento. Cuando el fallo de un control operativo pudiera causar lesiones personales o pérdidas materiales, el instalador tendrá la responsabilidad de incluir dispositivos o sistemas que protejan contra el fallo del control o avisen del mismo. - El control deberá instalarse donde la temperatura ambiente que rodea la carcasa y el fuelle sea siempre más alta que el ajuste del control. Si la temperatura ambiente que rodea la carcasa cae por debajo del ajuste del control, será el fuelle y no el elemento sensor el que accione el control.
--

Figura 5: Montaje

t1 Temperatura ambiente **SP** Punto de ajuste del control
A No doblar en esta zona

 ADVERTENCIA: - NO GIRAR EL TORNILLO SELLADO - Desconectar la fuente de alimentación antes de retirar la cubierta. - Apriete bien el tornillo de la cubierta para proporcionar una buena conexión a tierra a la cubierta.

Cableado y ajuste

Los controles tienen un ajuste de posición ajustable y un diferencial fijo.

Figura 6: Cableado

1. Tornillo de tierra

Figura 7: Dial de regulación

 ADVERTENCIA: Todo el cableado debe cumplir la normativa local y su instalación se confiará exclusivamente al personal autorizado. Si se utilizan cables de varios hilos, aplique una férula de cables al extremo del cable.
--

Figure 9: Funciones de contacto

(a). 1-2 abierto al bajar la temperatura

Procedimiento de comprobación

Antes de abandonar las instalaciones, observe al menos tres ciclos de servicio completos para asegurarse de que todos los componentes estén funcionando correctamente. De no ser así, consulte a su proveedor.

Reparación y sustitución

No es posible la reparación. En caso de que un control no funcione correctamente, consulte a su proveedor más cercano. Al ponerse en contacto con el proveedor para sustituir el control, deberá indicar el tipo/número de modelo. Este número se encuentra en la placa de datos o la etiqueta de la cubierta.

Tabla de selección del número de tipo

***** Con soporte de bulbo de 7,5 cm para aplicar una tuerca de empaquetadura FTG13A-600 para aplicaciones de inmersión directa.

****** Con capilar “envolvente” de 6 m, cuando 30 cm o más de este elemento detecten una temperatura tan baja como el punto de tarado, el contacto se abrirá.

Intervalo de funcionamiento	De -24 a +18 °C (consulte la tabla de selección del número de tipo)
Diferencial	Fijo (consulte la tabla de selección del número de tipo)
Ajuste del intervalo	Destornillador, escala externa
Índices eléctricos	~15(8)A, 230V
Función de contacto	SPDT
Temperatura ambiente máx.	55 °C Nota: la temperatura ambiente de funcionamiento del control deberá ser siempre mayor que la temperatura del elemento sensor

Material	
Carcasa	Acero galvanizado
Tapa	Acero galvanizado de color gris
Contenedor	IP30 - Clase de protección
Dimensiones	82 x 101 x 53 mm (sin incluir el fuelle) - (An x Al x Pr)
Peso en transporte	Paquete individual de serie
Paquete individual	270XT-95078/270XTAN-95088 1.00 Kg
	270XT-95008/270XTAN-95008 1.15 Kg
	270XT-95068/270XTAN-95048 0.9 Kg
Paquete externo	270XT-95078/270XTAN-95088 13 Kg (13 uds)
	270XT-95008/270XTAN-95008 15 Kg (13 uds)
	270XT-95068/270XTAN-95048 12 Kg (13 uds)

Nederlands

LEES DIT INSTRUCTIEBLAD EN DE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN ZORGVULDIG VOORDAT DE INSTALLATIE WORDT UITGEVOERD, EN BEWAAR DIT MATERIAAL ZODAT U HET IN DE TOEKOMST OOK NOG KUNT RAADPLEGEN

Algemene functies

De 270XT(AN) is een vorstbeveiligingsthermostaat voor het meten van temperaturen. Volgens EN 60730 is het een type 1 aktie, onafhankelijk te monteren apparaat, geschikt voor montage op een plat oppervlak en geschikt voor gebruik in een normaal vervuilde omgeving.

Figuur 1: Afmetingen (mm)

Figuur 2: Specificaties

- Instelschroef
- Indicator voor instelpunt
- Handmatige resethefboom (alleen op 270XTAN-modellen)
- 6 m gewikkeld capillair (reageert op de laagste temperatuur in het capillaïr).
- 2 m capillaïr met bulb

Optionele accessoires

Figuur 3: Optionele accessoires met gewikkeld capillaïr

(a). Beugel (bestelnummer KIT012N600- 6 st.)
(b). Montagebeugel (bestelnummer T-275-101)

Figuur 4: Optionele accessoires met 2 m capillaïr en bulb

(a). Bulbhouder (bestelnummer WEL14A602R)

- Bushing
- Instelschroef
- Adapter, 1/2 inch - 14 NPT
- Intern 10 mm Ø
- (b).** Aansluiting voor gesloten tank (bestelnummer FTG13A-600R)
- Bulbondersteuningsbuis stijl 1b
- Pakningsmoer
- Ring
- Pakking
- Adapter, 1/2 inch - 14 NPT
- Bulb

(c). Leidingklep (bestelnummer T-752-1001)

Montage-ïnstallatie-instructies

De regelaar kan met twee schroeven door de gaten in de achterkant van de behuizing of met de standaardmontagebeugel aan de wand worden gemonteerd. De regelaar moet in een zodanige positie worden gemonteerd dat het sensorelement aan de onderkant van de regelaar zit.

 WAARSCHUWING: - Deze apparaten zijn alleen ontworpen voor gebruik als regelaar. Als een foutieve werking van de regelaar persoonlijk letsel of schade kan veroorzaken, moet de installateur beveiligings- of alarmapparatuur aansluiten die aangeeft dat de regelaar niet functioneert. - De regelaar moet worden geïnstalleerd in een omgeving waar de omgevingstemperatuur rondom de behuizing en balg altijd hoger is dan de controle-instelling. Als de omgevingstemperatuur rondom de behuizing onder de controle-instelling daalt, wordt de regelaar bediend via de balg in plaats van via het sensorelement.

Figure 5: Montage

t1 Omgevings-temperatuur **SP** Instelpunt van de regelaar
A Niet buigen binnen dit gebied

 WAARSCHUWING: - NIE TARAAIEN AAN AFGEKANTE SCHROEF - Schakel de voedingsspanning af voordat het deksel wordt verwijderd. - Draai de schroeven van het deksel zorgvuldig vast om een goede aarding van het deksel te bewerkstelligen.

Bedrading en afstelling

De regelaars hebben een aanpasbare instelling en een vast differentieel.

Figuur 6: Bedrading

1. Aardschroef

Figura 7: Afstelling

 WAARSCHUWING: Alle bedrading moet voldoen aan plaatselijke voorschriften en mag uitsluitend worden uitgevoerd door geautoriseerd personeel. Als u een meeraderige kabel gebruikt, plaatst u een kabelring op het uiteinde van de kabel.
--

Figuur 9: Contactfuncties

(a). 1-2 open bij temperatuurstijging

Controle procedure

Voor ten minste drie volledige bedrijfscycli uit om er zeker van te zijn dat alle onderdelen correct werken, voordat u de installatie verlaat. Neem contact op met uw leverancier als dit niet het geval is.

Reparatie en vervanging

Reparatie is niet mogelijk. Neem bij een niet goed werkende regelaar contact op met de dichtstbijzijnde leverancier. Bij contact met de leverancier voor een vervanging dient u het type- en modelnummer van de regelaar bij de hand te hebben. U vindt dit nummer op het gegevensplaatje of op het etiket op de behuizing.

Selectietabel voor typennummer

***** Met ondersteuning voor 7,5 cm bulb voor aanbrengen van pakningsmoer FTG13A-600 voor toepassing met rechtstreekse onderdempeling.

****** Met 6 m gewikkeld capillaïr. Als met 30 cm of meer van dit element een temperatuur wordt gemeten die net zo laag is als het afkappunt, wordt het contact geopend.

Bedrijfsbereik	-24 tot +18 °C (raadpleeg selectietabel voor typennummer)
Differentieel	Vast (raadpleeg selectietabel voor typennummer)
Bereikafstelling	Schroevendraaier, externe schaal
Elektrische waarden	~15(8)A, 230V
Contactfunctie	SPDT
Max. omgevings-temperatuur	55 °C Opmerking: De bedrijfsomgevingstemperatuur van de regelaar moet altijd hoger zijn dan de temperatuur van het sensorelement.
Materiaal	
Behuizing Afdekking	Gegalvaniseerd staal
Behuizing	IP30 - Beschermingsklasse
Afmetingen	82 x 101 x 53 mm (excl. balg) - (H x B x D)
Transporgewicht	Individuele verpakkingsstandaard
Ind. verpakking	270XT-95078/270XTAN-95088 1.00 Kg
	270XT-95008/270XTAN-95008 1.15 Kg
	270XT-95068/270XTAN-95048 0.9 Kg
Buitenverpakking	270XT-95078/270XTAN-95088 13 Kg (13 st.)
	270XT-95008/270XTAN-95008 15 Kg (13 st.)
	270XT-95068/270XTAN-95048 12 Kg (13 st.)

Svenska

LÅS DET HÄR INSTRUKTIONSBLADET OCH SÄKERHETSANVISNINGARNA NOGRANNT INNAN DU INSTALLERAR MODULEN OCH SPARA DEM FÖR FRAMTIDA BRUK
Allmänna funktioner
270XT(AN) är en frostskyddskontroll för avkänning av temperaturer. I hänvisning till EN 60730 är det en typ 1-styrning, oberoende monterad, som passar för ytmontering på en plan yta och för användning i normalt nedsmutsad miljö.
Figur 1: Mått (mm)
Figur 2: Specifikationer
1. Inställningsskruv
2. Inställningsindikator
3. Nollställare (endast på 270XTAN-modeller)
4. 6 m virningskapillär (Reagerar endast på den lägsta temperaturen längs den 6 meter långa virningen av avkänningsselementet).
5. 2 m virningskapillär plus känselfkropp

Valfria tillbehör

Figur 3: Valfria tillbehör med "virningskapillär"

(a). Hållare (beställningsnummer KIT012N600 - 6 st.)
(b). Monteringsklammer (beställningsnummer T-275-101)

Figur 4: Valfria tillbehör med 2 meter virningskapillär plus känselfkropp

(a). Känselfkroppsförsänkning (beställningsnummer WEL14A602R)

- Bussningar
- Inställningsskruv
- Adapter, ½ tum - 14 NPT
- Invändigt 10 mm Ø
- Stängd doskontakt (beställningsnummer FTG13A-600R)
- Modell 1b stödslang för känselfkropp
- Packningsmutter
- Bricka
- Packning
- Adapter, ½ tum - 14 NPT
- Känselfkropp

(c). Kanalfläns (beställningsnummer T-752-1001)

Monterings- och installationsinstruktioner

Styrenheten kan väggmonteras antingen med två skruvar genom hålen på höljets baksida eller med standardmonteringsklammern. Styrenheten måste monteras så att avkänningsselementet är placerat under styrenheten.

 VARNING! - Denna styrenhet är utformad för att användas som opererande styrenhet och ska därför endast användas som sådan. Det är installatörens ansvar att förse installationen med enheter och/eller säkerhetssystem som förebygger att eventuellt skada tillfogas personer eller egendom till följd av driftfel i styrenheten. - Styrenheten ska installeras i en lokal där den omgivande temperaturen runt höljiet och balgen alltid är högre än styrenhetens inställning. Om den omgivande temperaturen runt höljiet faller under styrenhetens inställning överförs styringen från avkänningsselementet till balgen.

Figuur 5: Montering

t1 Omgivnings-temperatur **SP** Styrenhetens inställningspunkt
A Böj inte inom detta område

 VARNING! - VRID EJ PÅ DE FÖRSEGLADE SKRUVARNA - Koppla bort spänningen innan tacklocket tas bort. - Dra åt skruvarna på höljiet ordentligt så att det ansluts till jord.

Kabeldragning och justeringar

Styrenheten har en fältjusterbar inställning och en fast differential.

Figur 6: Kabeldragning

1. Jordskruv

Figuur 7: Justering

 VARNING! All kabeldragning ska utföras enligt gällande bestämmelser och får endast utföras av behörig personal. Vid användning av flexibla ledningar ska kabelskor användas.

Figur 9: Kontaktfunktioner

(a). 1-2 öppen vid temperaturfall

Kontrollera proceduren

För att säkerställa att monteringen och inställningen av ställdonet har utförts korrekt, ska minst tre kompletta cykler genomföras. Om detta inte är fallet, kontakta leverantören.

Reparation och utbyte